

## ОГОВОРКА О ПУБЛИЧНОМ ПОРЯДКЕ КАК ОСНОВАНИЕ ДЛЯ ОТКАЗА В ПРИЗНАНИИ И ПРИВЕДЕНИИ В ИСПОЛНЕНИЕ РЕШЕНИЙ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОММЕРЧЕСКИХ АРБИТРАЖЕЙ В КИТАЕ<sup>1</sup>

**Аннотация.** В Китае публичный порядок принято определять как «социально-общественные интересы» или «общественные интересы», его понимание и границы достаточно неопределенны и широки, что дает суду большую свободу при применении оговорки о публичном порядке. В статье рассматривается содержание и развитие публичного порядка в законодательстве Китая. Анализируются практика применения оговорки о публичном порядке в Китае. Представлены статистические данные о причинах отказа китайских судов в исполнении решений международного коммерческого арбитража на основании сведений из публичных баз данных китайских судебных решений. Приведены важные примеры судебных решений об отказе в признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных судов в Китае. Резюмируются правила применения китайскими народными судами оговорки о публичном порядке, установленные в судебных решениях, и тенденции развития отношения Китая к международному коммерческому арбитражу.

**Ключевые слова:** публичный порядок, решение международного коммерческого арбитража, признание и приведение в исполнение, судебная практика Китая.



**ЦЮ СИЧЭН,**  
магистрант  
Международно-правового  
института  
Университета имени  
О.Е. Кутафина (МГЮА)  
**qiuxicheng@mail.ru**  
125993, Россия, г. Москва,  
ул. Садовая-Кудринская, д. 9

DOI: 10.17803/2311-5998.2021.79.3.251-257

**QIU XICHENG,**

Master's student of the International Law Institute  
of the Kutafin Moscow State Law university (MSAL)  
**qiuxicheng@mail.ru**

125993, Russia, Moscow, ul. Sadovaya-Kudrinskaya, 9

### **PUBLIC POLICY RULE AS A GROUND FOR REFUSING IN RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF INTERNATIONAL COMMERCIAL ARBITRATION AWARDS IN CHINA MAINLAND**

**Abstract.** In China, public policy is commonly defined as “social and public interest” or “public interest”, the understanding and boundaries of which are rather vague, which gives the court more a broad discretion in applying the public policy rule. The article examines the content and development of

<sup>1</sup> Исследование выполнено при финансовой поддержке Китайского совета по стипендиям (CSC).

*public order in the legislation of China. The author analyses the practice of application the public policy rule in China and provides statistical data about the ground for refusal of Chinese courts to enforce international commercial arbitration awards based on the information obtained from public databases containing Chinese court decisions. The author also provides examples of court decisions denying recognition and enforcement of foreign arbitration awards in mainland China and summarizes the rules for application by the Chinese people's courts of the public policy rule, established in judicial decisions, and the tendencies in the development of China's approach towards international commercial arbitration.*

**Keywords:** *public order, international commercial arbitration award, recognition and enforcement, court practice in China.*

Оговорка о публичном порядке как традиционный способ для отказа в применении иностранного права играет важную роль в системе международного частного права. Ей также нужно уделять особое внимание в международном коммерческом арбитраже (далее — МКА), так как данная оговорка в качестве основания для отказа в признании и приведении в исполнение решений международных коммерческих арбитражей часто влияет на судьбу таких решений. В разных странах оговорка о публичном порядке по-разному выражается в национальном законодательстве и употребляется на практике вследствие ее неопределенности и условности. Чтобы обеспечить эффективность и стабильность решений МКА, необходимо раскрыть понятие и пределы данной оговорки, ее применение на практике в отдельных государствах, в частности в Китае.

### Понятие публичного порядка в законодательстве Китая

Оговорка о публичном порядке содержится в ст. 150 Общих положений гражданского права КНР 1986 г., ст. 8 Гражданского кодекса КНР 2020 г.<sup>2</sup>, в ст. 5 Закона КНР 2010 г. о применении права к гражданским правоотношениям, осложненным иностранным элементом, и др.

Кроме того, оговорка о публичном порядке содержится в интерпретации некоторых положений по применению разъяснения Верховного народного суда КНР «О некоторых вопросах применения Закона КНР о применении права к гражданским правоотношениям, осложненным иностранным элементом» 2013 г.

Что касается МКА, то положения о публичном порядке закреплены также в гражданско-процессуальном законодательстве КНР, в том числе в ст. 58 Закона КНР «Об арбитраже» и ст. 283 Гражданского процессуального кодекса КНР (в ред. 2017 г.).

В вышеуказанных законах публичный порядок определяется как «социально-общественные интересы» или «общественные интересы». При этом понимание

<sup>2</sup> Гражданский кодекс КНР вступил в силу 1 января 2021 г.

и границы указанных интересов достаточно неопределенны и широки, что дает суду большую свободу толкования оговорки о публичном порядке<sup>3</sup>. В целях предотвращения злоупотребления местными судами такой властью, поддержания однозначности в понимании публичного порядка и обеспечения единства внешней политики 28 августа 1995 г. Верховный народный суд КНР опубликовал разъяснение «О разрешении народными судами вопросов, связанных с зарубежным и иностранным арбитражем» (правовое разъяснение ВНС № [1995]18), в соответствии с которым в Китае был создан механизм постепенной отчетности при признании и исполнении решений иностранного арбитражного учреждения.

Данный механизм предусматривает, что при обращении стороны в народный суд среднего звена для принудительного исполнения решения международного арбитражного учреждения в Китае или для признания и исполнения решения иностранного арбитражного учреждения, если народный суд считает, что решение иностранного арбитражного учреждения противоречит положениям ГПК КНР либо не соответствует заключенным КНР международным договорам или принципу взаимности, то этот суд обязан передать свое решение об отказе в народный суд высшего звена для пересмотра этого решения.

В случае если народный суд высшего звена согласится с решением об отказе суда низшей инстанции, данный суд должен обратиться в высший народный суд КНР. Далее решение об отказе в признании и приведении в исполнение решения МКА может быть принято только после получения ответа Верховного народного суда<sup>4</sup>.

Таким образом, понятие «публичный порядок» не является определенным, и в законодательстве Китая не существует конкретных правил, касающихся вопросов применения данной оговорки на практике. В процессе признания и приведения в исполнение иностранных арбитражных решений большую роль играет Конвенция о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 г. (далее — Нью-Йоркская конвенция 1958 г.).

### **Статья 5 Нью-Йоркской конвенции как основание для отказа в признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений в Китае**

По поводу признания и приведения в исполнение решений иностранных арбитражей в Китае можно опираться на информацию, отраженную в публичных базах данных<sup>5</sup>, в которых приводятся китайские судебные решения. Однако указанные статистические данные могут иметь определенную неточность, так как судебные

<sup>3</sup> Люй Цзин. Применение оговорки о публичном порядке в законодательстве КНР // Актуальные проблемы российского права. 2008. № 1. С. 344—345.

<sup>4</sup> Куан Цзэнцзюнь. Международный коммерческий арбитраж в Китае : автореф. дис. ... канд. юрид. наук. М., 2008. С. 96.

<sup>5</sup> Исползованные базы данных: China Judgement online (URL: <https://wenshu.court.gov.cn/>); PKULAW (URL: <https://www.pkulaw.com/>); Wolters Kluwer (URL: <https://www.wkinfo.com.cn/>); Open law (URL: <http://openlaw.cn/>).

решения в первые годы не были публичными и не попадали в публичную базу данных.

По статистике, с 2001 г. по настоящее время<sup>6</sup> в китайские суды были поданы 194 заявления о признании и приведении в исполнение решений МКА. Более 80 % решений МКА были удовлетворены, и только 38 решений не были признаны и приведены в исполнение китайскими судами. В частности, в период с 2001 по 2015 г. китайские суды приняли к рассмотрению 90 заявлений о признании и приведении в исполнение решений МКА, из которых по 30 заявлениям было принято решение об отказе в признании и приведении в исполнение.

Однако менее чем за пять лет, с 2016 г. по настоящее время, количество дел, по которым китайские суды принимали к рассмотрению заявления о признании и приведении в исполнение решений МКА, достигло 104, что превышает общее количество соответствующих дел, принятых китайскими судами к рассмотрению за предыдущие 15 лет. Среди них только в 8 делах были вынесены решения об отказе, а общий процент признания и исполнения иностранных арбитражных решений составил 92,3 %.

Основания для отказа, изложенные в ст. 5 Нью-Йоркской конвенции, на которые ссылались китайские суды начиная с 2001 г., по частоте следующие (всего проанализировано 38 решений):

- 1) недействительность арбитражного соглашения (12 случаев);
- 2) выход решения за пределы арбитражного соглашения (10 случаев);
- 3) несоответствие состава арбитража или процедуры арбитражному соглашению или законодательству места арбитража (10 случаев);
- 4) неуведомление стороны (7 случаев);
- 5) противоречие арбитражного решения публичному порядку (3 случая);
- 6) невозможность объекта спора быть предметом арбитражного разбирательства (1 случай);
- 7) решение еще не стало окончательным (0 случаев).

Как можно заметить, в связи с быстрым развитием внешней торговли и капиталовложений китайских предприятий за рубежом количество арбитражных решений, связанных с коммерческими спорами, также увеличивается. Это привело к значительному возрастанию числа дел, в которых китайские суды принимают к рассмотрению заявления о признании и приведении в исполнение решений МКА.

Поскольку количество заявлений о признании и приведении в исполнение решений МКА значительно увеличилось, возросло и число случаев признания и исполнения иностранных арбитражных решений в Китае. При этом такое основание для отказа в признании и приведении в исполнение арбитражного решения, как противоречие публичному порядку, используется довольно редко.

### Публичный порядок в судебной практике Китая

В практике признания и исполнения национальных или иностранных арбитражных решений судами в Китае и других странах, отказы в признании арбитраж-

<sup>6</sup> Данная статистика приводится по состоянию на октябрь 2020 г.

ного решения на основании того, что оно противоречит общественному порядку, крайне редки<sup>7</sup>.

Так, классическим делом, касающимся применения публичного порядка относительно решения МКА в Китае, является отказ в исполнении арбитражного решения по спору, возникшему по контракту на организацию выступления, заключенному между двумя американскими компаниями USA Productions и Tom Hulett & Associates, с одной стороны, и Китайским женским туристическим агентством — с другой. Во время концертов американские актеры выступали не в соответствии с содержанием, утвержденных Министерством культуры КНР образцами концертных выступлений, и Министерство отменило последующие выступления группы. Агентство полагало, что отмена выступлений Министерством культуры и связанные с этим убытки произошли по вине самой рок-группы, и агентство отказалось платить полную стоимость контракта. Американские компании обратились в Китайскую международную экономическую и торговую арбитражную комиссию (CIETAC), которая вынесла решение в пользу американских компаний.

Американские компании обратилась в народный суд с просьбой о принудительном исполнении арбитражного решения. Верховный народный суд отказал в исполнении арбитражного решения CIETAC на том основании, что оно противоречит публичному порядку, постановив: «Американская рок-группа исполняла “хэви-метал музыку” в Китае и этими действиями были проигнорированы преобладающие культурные условия в Китае, что противоречило общественным интересам... Если народный суд приведет в исполнение данное арбитражное решение, то это может нанести ущерб общественным интересам нашей страны»<sup>8</sup>.

Вторым классическим делом, связанным с публичным порядком, является дело гонконгской компании ED & FMap против Китайской национальной корпорации по производству сахара и алкоголя. Китайская компания заключила контракт на торговлю фьючерсами с гонконгской компанией ED & FMap без разрешения компетентного органа на участие в зарубежной торговле фьючерсами. Спор между сторонами возник в процессе исполнения контракта, и гонконгская компания ED & FMap передала спор на разрешение в арбитраж Лондонской сахарной ассоциации в соответствии с арбитражной оговоркой контракта. Арбитражный суд вынес решение против китайской компании.

Компания ED & FMap обратилась в 1-й Пекинский народный суд среднего звена с просьбой о принудительном исполнении арбитражного решения. Суд постановил, что участие китайской компании в зарубежной торговле фьючерсами нарушает положения китайских законов и представляет собой нарушение публичного порядка Китая, что является основанием для отказа в признании и приведении в исполнение арбитражного решения в соответствии с п. 2 ст. 5 Нью-Йоркской конвенции.

В своем ответе по делу Верховный народный суд КНР указал: «Участие китайской национальной корпорации по производству сахара и алкоголя в зарубежных фьючерсных сделках без одобрения, несомненно, должно считаться

<sup>7</sup> Кашаевский В. А. Международный коммерческий арбитраж и публичный порядок // Арбитражный и гражданский арбитраж. 2008. № 6. С. 40—42.

<sup>8</sup> Постановление Верховного народного суда КНР (1997) № 35.

недействительным в соответствии с законодательством Китая. Однако нарушения императивных положений китайского законодательства не могут быть полностью равнозначны нарушению публичного порядка Китая».

Первым делом, в котором китайский суд сослался на ст. 5 Нью-Йоркской конвенции об отказе в исполнении решения иностранного коммерческого арбитража, был случай, когда Jinan Yongning Pharmaceutical Co., Ltd. (компания Yongning) подала заявление об отказе в признании и приведении в исполнение арбитражного решения Международного арбитражного суда при Международной торговой палате (ICC). Между китайской компанией Yongning и тремя иностранными компаниями возник спор по договору аренды. Одна из указанных трех компаний была совместным предприятием, созданным китайской и двумя иностранными компаниями.

Народный суд среднего звена г. Цзинаня полагал, что арбитражный суд ICC рассмотрел законность ходатайства о наложении обеспечительных мер и вопросы о распределении судебных сборов и расходов сторон в китайском народном суде. По мнению суда, указанные вопросы не являются арбитрабельными в соответствии с китайским законодательством. Решение ICC отрицает *res judicata* решений, вынесенных китайскими народными судами, и наносит ущерб судебному суверенитету и юрисдикции Китая. После исследования дела Верховный народный суд КНР в своем ответе<sup>9</sup> согласился с мнением Высшего народного суда провинции Шаньдуна и отказался признать и привести в исполнение арбитражное решение ICC.

Анализируя приведенные выше три решения китайских судов, можно сделать следующие выводы.

Во-первых, в указанных судебных решениях установлены *разные правила обращения с исполнением иностранных арбитражных решений*. Дело Туристического агентства показывает, что публичный порядок в Китае связан с социально-общественными интересами, в том числе с добрыми нравами. Дело гонконгской компании ED & FMap доказывает, что, хотя поведение сторон нарушает императивные положения китайских законов, но это не обязательно является нарушением публичного порядка Китая.

Дело компании Yongning подтверждает, что вопросы, которые относятся исключительно к компетенции судов, а именно связанные с обеспечительными мерами, бременем судебных сборов и расходов, и *res judicata* китайских судов, не могут быть предметом международных арбитражных разбирательств и решений. В противном случае это неизбежно будет считаться нарушением публичного порядка Китая. С помощью приведенных выше правил можно понять основные взгляды китайских народных судов на оговорку о публичном порядке.

Во-вторых, правила, установленные в этих трех судебных решениях, могут быть использованы в качестве *основы для народных судов низшей инстанции* для проведения судебных разбирательств. Несмотря на то, что Китай не является государством прецедентного права, заключения и постановления Верховного народного суда носят авторитетный характер и являются одним из основных источников права для местных судов по всей стране.

<sup>9</sup> Постановление Верховного народного суда КНР (2008) № 11.

В-третьих, эти три дела отражают *изменения в правилах анализа китайскими судами решений МКА*. В деле Туристического агентства суд установил, что исполнение «хэви-метал музыки» нарушало добрые нравы, принятые в Китае. Это показывает, что суд не только рассмотрел процессуальные вопросы арбитражного решения, но и вопросы по существу, в том числе поведение сторон. В деле ED & FMan и в деле кампании Yongning Верховный суд рассматривал только процессуальные вопросы решения МКА. Это демонстрирует прогресс в осуществлении правосудия в Китае, а также свидетельствует о его интернационализации и модернизации. Приведенные выше статистические данные также могут свидетельствовать о положительном отношении китайских судов к МКА.

### Заключение

В китайском законодательстве публичный порядок определяется как «социально-общественные интересы» или «общественные интересы». Однако в законодательстве отсутствуют конкретные положения по применению оговорки о публичном порядке. Что касается признания и исполнения иностранных арбитражных решений, то анализ китайской судебной практики позволяет обобщить некоторые руководящие правила, которые могут служить ориентиром для участников международного коммерческого оборота.

Из этих правил также можно узнать о различных интерпретациях публичного порядка китайскими судами в историческом аспекте и заметить, что отношение Китая к международному коммерческому арбитражу сменилось с осторожного и консервативного на более открытое и ответственное.

### БИБЛИОГРАФИЯ

1. Канашевский В. А. Международный коммерческий арбитраж и публичный порядок // Арбитражный и гражданский арбитраж. — 2008. — № 6. — С. 40—42.
2. Люй Цзин. Применение оговорки о публичном порядке в законодательстве КНР // Актуальные проблемы российского права. — 2008. — № 1.
3. Куан Цзэнцзюнь. Международный коммерческий арбитраж в Китае : автореф. дис. ... канд. юрид. наук. — М., 2008.
4. Zhao Xiuwen. Refusing Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards on the Ground of Public Policy from the Case of Yongning Corporation // Jurists review. — 2009. — № 2. — P. 98—105.
5. Liu Renshan. International private law. — 6th ed. — Beijing, 2019.